

Solved Question Papers
MA FINAL ARABIC DEGREE EXAMINATION (IDE), AUGUST 2006
AL1211 - PAPER XI: TRANSLATION - I

(10*1=10 marks)

I اكتب الموافق المتداول في الاستعمال الإنجليزي لعشر
الأسئلة :

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. مدير العلاقات العامة | 2. الخبرة السابقة |
| 3. برامج كمبيوتر | 4. علاوة السكن |
| 5. تكلف غير عادية | 6. غرامة التأخير |
| 7. الغلبة المطلقة | 8. شركة الأم |
| 9. حوالة بريدية | 10. القوات المسلحة |
| 11. على نطاق واسع | 12. تفاهم متبادل |
| 13. إضراب عن الطعام | 14. فجوة لا يمكن تسديدها |
| 15. مستأجر | |

• الأجوبة :

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Public relations director | 2. Previous experience |
| 3. Computer program | 4. House allowance |
| 5. Abnormal rate | 6. Demurrage |
| 7. Absolute majority | 8. Parent company |
| 9. Money order | 10. Armed forces |
| 11. On a large scale | 12. Mutual understanding |
| 13. Hunger strike | 14. Unbridgeable gap |
| 15. Tenant. | |

(10*1=10 marks)

II اكتب الموافق المتداول في الاستعمال العربي لعشر

• الأسئلة :

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Stenographer | 2. Store keeper |
| 3. Plumber | 4. Qualifications |
| 5. Overtime Allowance | 6. Sick Leave |
| 7. Employment Contract | 8. Business Administration |
| 9. Undesirable Person | 10. Terrorist |
| 11. Trade Mark | 12. Undersigned |
| 13. Time Schedule | 14. University Registrar |
| 15. Disarmament. | |

• الأجوبة :

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. المختزل | 2. أمين المستودع |
| 3. سباك | 4. مؤهلات |
| 5. بدل ساعات إضافية | 6. إجازة مرضية |
| 7. عقد عمل | 8. إدارة الأعمال |
| 9. شخص غير مرغوب | 10. إرهابي |
| 11. علامة تجارية | 12. موقع أدناه |
| 13. جدول زمني | 14. مسجل الجامعة |
| 15. نزع الأسلحة | |

(3*5=15 marks)

III اكتب أصول الترجمة من الإنجليزية إلى العربية مع الأمثلة لثلاثة

1. Affirmative Past Perfect :

يترجم الفعل الماضي الكامل المثبت بـ "كان" + "قد" + الماضي (كان قد درس) أو بـ "قد" + الماضي (قد درس) أو الماضي فحسب خاصة في الجمل المنفية الاستفهامية.
مثال : I had written the letters before he arrived (كنت قد كتبت الرسالة قبل وصوله)

2. Negative Present Indefinite :

في ترجمة المضارع المطلق المنفي إلى العربية، يترجم not بـ "لا" أو بـ "ما" النافية ثم الفعل بالمضارع ولا ترجمة لـ do, does ، أو يترجم الفعل مع do, does بالمضارع.
مثال : The by-election results do not indicate that she can sweep the polls again (لا تشير نتائج الانتخابات الفرعية أنها سوف تكتسح الأصوات مرة أخرى)

3. Interrogative Present Perfect Continuous :

في المضارع الكامل المستمر الاستفهامي، يترجم has, have بـ "هل" أو "أ" و been والفعل مع ing بالفعل المضارع.
مثال : Has it been playing an important role in the country's foreign trade ? (هل تلعب دورا هاما في تجارة البلاد الخارجية)

4. Negative Interrogative Past Continuous :

تضاف "أ" قبل كان ثم يترجم not بـ "لا" ثم المضارع المستمر بالمضارع (أكان لا يعمل) ، أو بعد زيادة "أ" يترجم not بـ "لم" و was بمضارع كان (ألم يكن يعمل).
مثال : Were women not taking an active role in about all fields in Pakistan ? (أكانت المرأة لا تعمل بدور نشيط في جميع المجالات في باكستان ؟)

5. Affirmative Present Continuous :

تشير المضارع المستمر المثبت إلى عمل مستمر وقت التحدث. يترجم الفعل المضارع مع أفعال وظروف تعطي معنى الاستمرار مثل ما زال ، لم يزل ، دام ، حاليا ، الآن .

مثال : He is now trying to present himself as a mature national leader (يحاول الآن تقديم نفسه كزعيم قومي ناضج متكامل)

6. Interrogative Present Perfect :

يترجم has, have في المضارع الكامل الاستفهامي بـ "أ" أو "هل" ثم الفعل بالماضي ، ولا يستعمل "قد" مع هذا الفعل.

مثال : Has she changed since then or has your stand on the subject changed ? (هل تغيرت منذ ذلك الوقت أم تغير موقفك حول الموضوع ؟)

(2*10=20 marks)

IV . ترجمة اثنين من الشهادات إلى العربية

• السؤال : 1

Death Certificate

Name and Surname of the deceased in full: Ibrahim Kunju
Age : 70
Sex : Male
Nationality : Indian
Religion : Islam
Date & Time of death : 23rd December Nineteen Ninety
Place of Death : Residence
Reason for death : Illness, as per forensic medical report no. 789/90-
Proximate cause: Heart attack
Cause that led to proximate cause, if any : High blood pressure
Other Causes that contributed to death but not connected with proximate cause : Diabetes
Date of registration in the register of deaths: 23/12/1990, Central Registry no. 1839/90
Issued on 24th December 1990
Head of the Department of Central Registry (Seal & Signature)

• الترجمة : 1

شهادة الوفاة

اسم المتوفى ولقبه الكامل : إبراهيم كنجو
العمر : 70
الجنس : ذكر
الجنسية : هندي
الديانة : مسلم

تاريخ وساعة الوفاة : الثالث والعشرون من شهر ديسمبر سنة تسع عشرة مائة وتسعون
مكان الوفاة : منزل
سبب الوفاة بموجب تقرير الطب الشرعي رقم 90/789 : مرض
السبب المباشر : النوبة القلبية
الحالة التي أدت إلى سبب المباشر إن وجدت : ضغط الدم العالي
حالات أخرى ساعدت على الوفاة وليس لها علاقة بالسبب المباشر : الديابيتس
تاريخ التسجيل بسجل الوفيات : 1990/12/23
الرقم بالسجل المركزي : 1839
تحريرا في 24/ديسمبر/1990
رئيس شعبة السجل المركزي (التوقيع والختم)

• السؤال : 2

Marriage Certificate

Trivandrum Mahall Jama'ath, Pettah, Trivandrum Date : 10-01-2005
This is to certify that the marriage of Tahira K.P., d/o Mohammed K.P., Subaida manzil, Pettah, Trivandrum was solemnized on Sunday 2nd January, 2005 on the presence of Trivandrum Mahall Qadi and is registered in the Trivandrum mahall Register as Sl. No. 5 of 2005 on page no. 75
Qadi, Trivandrum mahall jama'th, Pettah, Trivandreum, Kerala, India. (Signature & Seal)

• الترجمة : 2

شهادة عقد زواج

جماعة محل بيتاه، ترفاندرام التاريخ: 2005/1/10
بهذا يشهد بأنه قد تم عقد زواج السيدة/ طاهرة ك.ب. ابنة محمد ك.ب. ، المقيمة في منزل زبيدة ببيتاه في ترفاندرام، وذلك في اليوم الأحد الموافق 2 يناير 2005 بحضور قاضي محل ترفاندرام كما تم تسجيله في سجل محل ترفاندرام تحت رقم متسلسل: 5 لعام 2005 على صفحة رقم 75.
(التوقيع والختم) قاضي جماعة محل بيتاه، ترفاندرام، كيرالا، الهند

• السؤال : 3

United Arab Emirates
Ministry of Interior
Driving Licence-Private

No. : 086407
Name : Muhammed Ahmad Siddiqi
Nationality : Indian

Profession : Engineer
Date of Issue : 1st January 2008
Date of Expiry : 31st January 2008
Address : 8/736, Dubai, UAE
Bllood Group : A+

Types of vehicle authorized to drive: 1) motor cycle 2) private vehicle 3) heavy vehicles 4) mini bus 5) heavy bus 6) light equipment 7) heavy equipment

This square is not perforated. Show the type of vehicles authorized to drive

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

(Signature of the Licensing Authority & office seal)

• الترجمة : 3

الإمارات العربية المتحدة
وزارة الداخلية
رخصة سوق : خصوصية

الرقم : 086407
الاسم : محمد أحمد صديقي
الجنسية : هندي
المهنة : مهندس
تاريخ الإصدار : 2005/2/1
تاريخ الانتهاء : 2008/01/31
العنوان : 736/8، دبي، الإمارات العربية المتحدة
فصيلة الدم : A+
أصناف المركبات المصرح بقيادتها:
1. دراجة نارية 2. سيارة خفيفة 3. سيارة ثقيلة 4. باص خفيف
5. باص ثقيل 6. جهاز ميكانيكي خفيف 7. جهاز ميكانيكي ثقيل
المربعات غير المخرمة تبين أنواع المركبات المصرح بقيادتها
7 6 5 4 3 2 1
(توقيع سلطة الترخيص وختم رسمي)

• السؤال : 4

Ministry of Public Health
Department of Preventive Health
Birth certificate

Name : Mohammed Ahmad Siddiqi
Sex : male
Date of Birth (in figures) : 15/10/1980
Date of Birth (in words) : fifteenth October One Thousand Nine Hundred and Eighty

Place of Birth : Silchar
Name of Father : Muhibbul Haq Choudhari - Religion : Islam - Nationality : Indian
Name of Mother : Zulaika - Religion : Islam - Nationality : Indian
Registration No. :1675/1980
ID No. : 684/D
Certified that the above is a true copy of an entry in the register of birth of the preventive Health Department in this state.
Director of Preventive health (Signed & Office seal) - Registrar

• الترجمة : 4

وزارة الصحة العامة
إدارة الصحة الوقائية
شهادة ميلاد

الاسم : محمد أحمد صديقي
الجنس : ذكر
تاريخ الميلاد بالأرقام : 1980/10/15
تاريخ الميلاد بالحروف: خامس عشر أكتوبر سنة تسع عشرة مائة والثمانون
مكان الميلاد : سلجار
اسم الوالد : محب الحق شودري - الديانة: مسلم - الجنسية : هندي
اسم الوالدة : سليخة - الديانة: مسلمة - الجنسية: هندية
رقم التسجيل : 1980/1675:
الرقم الشخصي : 684/دي.
يشهد أن ما ورد أعلاه هو نقل صحيح من سجل المواليد إدارة الصحة الوقائية بهذه الولاية.
(توقيع مدير الصحة الوقائية وختمه) - مسئول التسجيل

3.2 الترجمة 1 ، أغسطس 2007

MA FINAL ARABIC DEGREE EXAMINATION (IDE), AUGUST 2007
AL1211 - PAPER XI: TRANSLATION - I

(10*1=10 marks)

1. اكتب الموافق المتداول في الاستعمال الإنجليزي

- الأسئلة :
1. مؤهلات علمية
 2. تأشيرة مرور
 3. علم النفس التطبيقي
 4. المملكة المتحدة
 5. القوات المسلحة
 6. أرباح الأسهم

7. قاعدة البيانات
8. وظيفة شاغرة
9. الوضع العائلي
10. شركة مساهمة
11. إجازة عرضية
12. مولد كهربائي
13. اعتبارا من
14. مسك الدفاتر

• الأجوبة :

1. Educational qualifications
2. Transit visa
3. Applied psychology
4. United Kingdom
5. Armed forces
6. Shares of profit
7. Database
8. Vacant position
9. Family status
10. Joint stock company
11. Casual leave
12. Welder
13. With effect from
14. Book keeping

II. اكتب الموافق المتداول في الاستعمال العربي

• الأسئلة :

1. Minister without portfolio
2. Capital Assets
3. Bankrupt
4. Stock exchange
5. AIDS
6. Top priority
7. Joint Communiqué
8. United Nations
9. British Airways
10. Executive Director
11. Due Date
12. Economic Sanctions
13. Computer Programmer
14. Behavioral science
15. Architect.

• الأجوبة :

وزير بلا وزارة - موجودات رأسمالية - مفلس - بورصة - متناذرة العوز المناعي المكتسب - أولية عالية - بلاغ مشترك - الأمم المتحدة - الخطوط البريطانية - مدير إداري - تاريخ الاستحقاق - مرسومات اقتصادية - مبرمج الكمبيوتر - علم السلوك - مهندس معماري

III. أجب عن الأسئلة الآتية

• الأسئلة :

1. ما المراد بالترجمة؟ وما هي الفوائد من دراسة فن الترجمة؟
2. ما هي أنواع الترجمة؟

• الأجوبة :

1. الترجمة: هي إعادة كتابة موضوع معين بلغة غير اللغة التي كتبت بها أصلا. الترجمة فن من الفنون التطبيقية، وميدانه لغات البشر المختلفة، وهدفه تحقيق بين متكلمي تلك اللغة، وإيصال ما ينتجه متكلمو لغة ما في شتى المجالات التي تستعمل فيها اللغة إلى متكلمي لغة أخرى. وعند رومان جاكوبسون اللغوي

Roman Jakobson الترجمة مظهر من مظاهر السلوك اللغوي عند الإنسان. الترجمة عملية بدأت في بادئ الأمر بالإشارة، ثم صارت فنا لكون اعتمادها على الأذواق، ثم صارت علما، وخضعت للقواعد والنواميس. تعتبر الترجمة منذ القدم، نافذة للتطلع إلى علوم الأمم الأجنبية وآدابها. ولذلك اهتمت بها كل أمة ودولة حسب متطلباتها وقدراتها في كل عصر. كانت الترجمة لها الفضل الأكبر في تقصير المسافات الفكرية بين الشعوب والحواز اللغوية بينها وإيصال اكتشاف علمية وفنية إلى بعضها البعض مما يمهد الطريق لتزواج الحضارات. ولقد تعاضت أهمية الترجمة في العصر الحديث، في مجالات العلوم والتكنولوجيات والأدب والتجارة والسياسة والاقتصاد والثقافة.

2. أنواع الترجمة: للترجمة أنواع ثلاثة رئيسية، وهي:

1. الترجمة التلخيصية الحرة Free Abridged Translation : وهي أن يستوعب المترجم نصا في لغة من عنده ربما تكون مغايرة ومخالفة للنص الأصلي ويحذف ويترك ما لم يستغنه عقله. وهي ترجمة في إيجاز كلام طويل.
2. الترجمة اللفظية Literal Translation: وهي أن يتناول المترجم كل جملة من النص Source Language ويترجم كل كلمة بما يعادله أو يساويه في اللغة المترجم إليها Target Language.
3. الترجمة المعنوية الفنية المعيارية Standard Professional Translation: وهي أن يقرأ المترجم النص قبل بدأ الترجمة يعرف منها قصد الكاتب واتجاه تفكيره، ثم يدبر المعنى في ذهنه حتى تتكون العبارات للترجمة. ثم يبدأ الترجمة، ولا يلتزم أن يكون عدد الكلمات في جملته مثل عددها في النص المترجم منه.

IV. 1. ترجم شهادتين اثنتين إلى اللغة العربية.

• السؤال : 1

In the Name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate
He taught man what he knew not
(Emblem of Aligarh Muslim University)
Master of Arts

This is to certify that -----, Roll No. ----- obtained the Degree of Master of Arts in this University in the Examination of 19-- in ----- and that he/she was placed in the ---- division.

Vice Chancellor

Aligarh Muslim University
Aligarh, Dated : -----

• الترجمة : 1

بسم الله الرحمن الرحيم
علم الإنسان ما لم يعلم
(شعار جامعة عليكره الإسلامية)
ماجستير الآداب

بموجب هذا يشهد بأن _____ رقم التسجيل _____ قد حصل على شهادة ماجستير الآداب من هذه الجامعة في امتحان سنة 19__ في _____ وأنه مرتب / وأنها مرتبة في الدرجة _____.

نائب رئيس الجامعة

جامعة عليكره الإسلامية
عليكره في _____

• السؤال : 2

Suhail Abdullah
Post Box No.:458
Dubai, UAE

25th June '06

The Manager,
The British Bank of the Middle East,
Dubai, UAE.

Sir,
Sub: Travellers Cheques.
Ref : Current Account No. 1001

I am going on a visit to the United States of America and intend to stay there for a few weeks. I will be glad if you could kindly issue me travelers cheques for US \$ 50000/- (US Dollars fifty thousand only). The balance in my above mentioned account is sufficient to cover this. As I am scheduled to leave next Sunday, your immediate action in this matter will be highly appreciated.
Thanking you
Yours truly
(Suhail Abdullah)

• الترجمة : 2

25 يونيو 2006

المحترم

سهيل عبد الله
ص.ب. 458
دبي - الإمارات العربية المتحدة
السيد/ مدير البنك البريطاني للشرق الأوسط
دبي - الإمارات العربية المتحدة

بعد التحية ،
الموضوع : شيكات سياحية
الإشارة : حساب جاري رقم 1001

أريد زيارة الولايات المتحدة الأمريكية التي ستتغرق بضعة أسابيع هناك. ويسرني إذا ما تفضلتم بتزويدي بشيكات سياحية بقيمة قدرها / 50,000 (فقط خمسون ألف) دولار أمريكي والرصيد في حسابي المذكور أعلاه يكفي لتغطية هذا المبلغ.
وبما أنني سأغادر يوم الأحد القادم، أقدر إجراءاتكم العاجلة بهذا الخصوص أحسن تقدير.
وتقبلوا فائق الشكر والاحترام

(سهيل عبد الله)

• السؤال : 3

Government of Kerala
Department of Panchayath
Certificate of Birth

(Issued under section 12 of the Registration of Births and Deaths Act, 1969)

This is certify that the following information has been taken from the original record of birth, which is the register of --- Panchayath of Tehsil ---- of District ---- of Kerala state.

Name : Sex :
Date of Birth : Place of Birth :
Registration No. : Date of Registration :
Name of Father : Name of Mother :
Permanent Address : Nationality :
Date :
Signature of issuing authority
Sub-Registrar of Births and Deaths, -----Panchayath
(Seal)

• الترجمة : 3

حكومة كيرالا
إدارة البلديات
شهادة ميلاد

(أصدرت بموجب فقرة 12 من مرسوم تسجيل المواليد والوفيات لسنة 1969م)

بموجب هذا يشهد بأن المعلومات الآتية مستخرجة من السجل الأصلي للمواليد الواردة في سجل بلدية _____
محصلية _____ محافظة _____ بولاية كيرالا.

الاسم :
تاريخ الميلاد :
رقم التسجيل :
اسم الوالد :
العنوان الدائم :
التاريخ :
(الختم)
الجنس :
مكان الميلاد :
تاريخ التسجيل :
اسم الوالدة :
الجنسية :
توقيع السلطة المصدرة :
المسجل الفرعي للمواليد والوفيات ببلدية _____

• السؤال : 4

Mahallu Jama'at
Beyepore, Kozhikode, Kerala
Marriage Certificate

Date : -----

This is to certify that the marriage of Mr. ----, s/o ---, residing at Beyepore mahallu with Miss. --
-, d/o ---- (complete address) has been solemnized on Sunday the 15th June, 201 in the presence
o Beyepore mahallu Qadi and has been registered in the Beyepore mahallu Marriage Register as
Sl. No. --- of --- on page no.----.

(Signature and Seal)

Beyepore Qadi, Beyepore mahallu, Kozhikode.

• الترجمة : 4

جماعة محل بيبور ، كالكوت ، كيرالا

شهادة عقد زواج

التاريخ : _____

بهذا يشهد بأنه قد تم بموجب المراسم المتبعة عقد زواج _____ بن _____ المقيم بمحل بيبور بـ _____ بنت _____ المقيمة _____ (العنوان الكامل)، وذلك في يوم الأحد الموافق 15 يونيو 2001م بحضور قاضي محل بيبور كما تم تسجيله في سجل محل بيبور تحت رقم متسلسل _____ لعام _____ على صفحة رقم _____ .
(التوقيع والختم)
قاضي جناعة محل بيبور ، بيبور ، كالكوت.

3.3 الترجمة 1 ، يونيو 2008

MA FINAL ARABIC DEGREE EXAMINATION (IDE), JUNE 2008
AL1211 - PAPER XI: TRANSLATION - I

.V اكتب لعشرة من التراكيب الآتية ما يعادلها من الإنكليزية

• الأسئلة :

سوق الأسهم - الأمم المتحدة - طباع مختزل - إعلانات تجارية - التأمين الاجتماعي
- رخصة قيادة - بطاقة ائتمان - البرامج المسلسلة - كلمة المرور - المحكمة الاستئنافية -
المخدرات - قوات الأمن - المصرف الوطني - شركة محدودة للمقولة - الحاسب الآلي

• الأجوبة :

Share market - United Nations - Stenographer - Commercial Advertisements - Social Insurance -
Driving License - Credit Card - Serialized Programmes - Traffic Rule - Court of appeal - Drugs
- Security Forces - National Bank - Limited Company for Contracts - Computer

.VI اكتب لعشرة من التراكيب الآتية ما يعادلها من العربية

• الأسئلة :

Ministry of finance - Passport Office - Transit Visa - Work Experience - Developed Countries -
Qualifications - Play Cards - Expiry Date - Valid up to - Table Tennis - Indoor Stadium - Attender
- A/C Room - Current Account - Double Room

• الأجوبة :

- وزارة المالية - مكتب الجوازات - تأشيرة زيارة - خبرة عملية - دول متطورة - مؤهلات - بطاقات لعبة - تاريخ الانتهاء - صالحة لغاية - كرة المَنضدة - الملعب الداخلي - مساعد - غرفة مكتفة - حساب جاري - غرفة ذات سريرين

VII. أجب عن الأسئلة الآتية حيث لا تقل عن صفحة واحدة

1. ما هي أقسام الترجمة وما دور كل منها في الحياة الاجتماعية الحديثة؟
2. وظيفة الترجمة في تنمية السلام بين الأمم المختلفة والتعارف بينها؟

• الأجوبة :

1. الترجمة أنواع ثلاثة رئيسية، وهي:

1. الترجمة التلخيصية الحرة Free Abridged Translation : وهي أن يستوعب المترجم نصا في لغة من عنده ربما تكون مغايرة ومخالفة للنص الأصلي ويحذف ويترك ما لم يستسغه عقله. وهي ترجمة في إيجاز كلام طويل.

2. الترجمة اللفظية Literal Translation: وهي أن يتناول المترجم كل جملة من النص Source Language ويترجم كل كلمة بما يعادله أو يساويه في اللغة المترجم إليها Target Language.

الترجمة المعنوية الفنية المعيارية Standard Professional Translation: وهي أن يقرأ المترجم النص قبل بدأ الترجمة يعرف منها قصد الكاتب واتجاه تفكيره، ثم يدير المعنى في ذهنه حتى تتكون العبارات للترجمة. ثم يبدأ الترجمة، ولا يلتزم أن يكون عدد الكلمات في جملته مثل عددها في النص المترجم منه.

3. تعتبر الترجمة منذ القدم، نافذة للتطلع إلى علوم الأمم الأجنبية وآدابها. ولذلك اهتمت بها كل أمة ودولة حسب متطلباتها وقدراتها في كل عصر. كانت الترجمة دعامة مهمة من دعائم النهضة الأوروبية والتهضة العربية العباسية. كانت الترجمة لها الفضل الأكبر في تقصير المسافات الفكرية بين الشعوب والحواجز اللغوية بينها وإيصال اكتشاف علمية وفنية إلى بعضها البعض مما يمهّد الطريق لتزاوج الحضارات. ولقد تعاضمت أهمية الترجمة في العصر الحديث، في مجالات العلوم والتكنولوجيات والأدب والتجارة والسياسة والاقتصاد والثقافة. يتم الترجمة للدعايات السياسية كما استخدمها الدول الاشتراكية لنشر مبادئها وسخرت جميع وسائل الإعلام من أجلها، ويتم الترجمة للأغراض التجارية حيث لجأت الشركات العالمية إلى الترجمة لغرض فتح الأسواق العالمية أمام بعضها. أصبحت الترجمة جزءا لا يتجزأ من الثقافة العصرية وتخفى باهتمام بالغ في كافة الدول شرقا وغربا.

VIII. ترجم اثنين من الشهادات المذكورة فيما أدناه

السؤال : 1

Form No. 14

See Rule 8

Government of Kerala

Department of Panchayaths and Corporations

Name of the local body issuing the certificate: Trivandrum Corporation

Certificate of Birth

Issued under section 12 of Birth and Death Registration Act of 1969, and Rule 8 of Kerala Birth and Death Registration of 1999.

This is to certify that the following details are taken from the original register for registration of birth and death, Triavandrum Corporation, Trivandrum District, Kerala State

Name : -----
Sex : Male
Date of Birth : 14/03/2008 (Fourteenth March Two thousand and Eight)
Place of Birth : -----Hospital, Trivandrum
Name of Father : -----
Name of Mother : -----
Permanent Address : House No. 107/18, Chalai Road, Trivandrum-14.
Registration No. : 1234/08
Date of Registration : 15/03/08
Date of Issue : 20/03/08
Signature of the Issuing Authority (Signed)
Address of the Issuing Authority (Seal)

• الترجمة : 1

استمارة رقم 14

انظر قانون رقم 8

حكومة كيرالا

إدارة القرويات والبلديات

: بلدية ترفاندرام

اسم المجلس المحلي المصدر

شهادة ميلاد

أصدرت بموجب فقرة 12 من مرسوم تسجيل المواليد والوفيات لسنة 1969م وقانون رقم 8 لمرسوم تسجيل المواليد والوفيات في كيرالا لسنة 1999.

بموجب هذا يشهد بأن المعلومات الآتية مستخرجة من السجل الأصلي للمواليد الواردة في سجل بلدية ترفاندرام، مقاطعة ترفاندرام، ولاية كيرالا.

الاسم : -----

الجنس : ذكر

تاريخ الميلاد : 2008/03/14 (الرابع عشر من شهر مارس لسنة ألفين وثمانية)

مكان الميلاد: مستشفى ----، ترفاندرام
اسم الوالد : -----
اسم الوالدة : -----
العنوان الدائم : رقم المنزل 18/107، شارع شالي، ترفاندرام
رقم التسجيل : 08/1234
تاريخ التسجيل : 2008/03/15
تاريخ الإصدار : 2008/03/20
توقيع السلطة المصدرة (التوقيع)
عنوان السلطة المصدرة (الختم)

• السؤال : 2

University of Kerala
Faculty of Science

The Senate of the University of Kerala makes known that ---- has been admitted to the degree of Bachelor of science he/she having been certified by duly appointed examiners to be qualified to receive the same and having been by them placed in the --- class in part I English, in the ---- class in part II Second Language (----) and in the --- class in part II optional subjects (----- main, ---- and ---- subsidiaries) respectively.

Given under the seal of the university
University buildings, Trivandrum

Vice-Chancellor

• الترجمة : 2

جامعة كيرالا
كلية العلوم

بموجب هذا يعلن المجلس الأعلى لجامعة كيرالا بأن _____ قد تم إدراجه / إدراجها ضمن شهادة بكالوريوس العلوم حيث شهد الممتحنون الذين تم تعيينهم بموجب النظام المتبع بأن المذكور / المذكورة أعلاه مؤهل / مؤهلة لاستلامها كما تم ترتيبه / ترتيبها من قبلهم:

في الدرجة ----	في الجزء الأول	اللغة الإنجليزية
في الدرجة ----	في الجزء الثاني	اللغة الثانية
في الدرجة ----	في الجزء الثالث	المواد المختارة (المادة الرئيسية:-----، والمادتين الثانويتين:

-----) على التوالي.

صدرت تحت ختم الجامعة.

مباني الجامعة، ترفاندرام

نائب رئيس الجامعة

• السؤال : 3

Certificate

This is to certify that Sri. has undergone a training course in the Finance department of the Ministry for three months from ---- to ----. During this period he has shown a desire to study and talent to learn, and he also bears a high and noble character in dealing with his colleagues and pleasant and graceful approach to his seniors.

This certificate is given to him to use as law permits.
Director, department of training

• الترجمة : 3

شهادة

تشهد بأن ---- قد حضر دورة تدريبية بإدارة الشؤون المالية بالوزارة لمدة ثلاثة أشهر وذلك خلال الفترة من --- إلى ---. وقد أظهر هذه الفترة رغبة في التعلم ومقدرة في التلقي كما كان متمتعاً بالخلق العالي الرفيع مع زملائه والمسلك الطيب الجميل مع رؤسائه. أعطيت له هذه الشهادة لاستعمالها فيما يخوله القانون. مدير إدارة التدريب.

• السؤال : 4

Driving License

No. : 3672
Name : -----
Nationality : Indian
Profession : Driver
Date of Issue : 14/10/2005
Date of expiry : 14/10/2007
Address : Janatha trading company, Riyadh
Licensing authority : -----
Blood Group : -----
Types of vehicle authorized to drive:
1) Motor cycle 2) Private vehicle 3) Heavy vehicles 4) Mini bus
5) Heavy bus 6) Light equipment 7) Heavy equipment

• الترجمة : 4

رخصة قيادة

الرقم : 086407
الاسم : -----
الجنسية : هندي
المهنة : سائق
تاريخ الإصدار : 2005/10/14
تاريخ الانتهاء : 2007/10/14
العنوان : شركة جناتا للتجارة، الرياض
سلطة الترخيص : ----
فصيلة الدم : -----
أصناف المركبات المصرح بقيادتها:
1. دراجة نارية 2. سيارة خاصة
3. سيارة ثقيلة 4. باص خفيف
5. باص ثقيل 6. جهاز ميكانيكي خفيف
7. جهاز ميكانيكي ثقيل